

betex<sup>u</sup>

Schmerz. bolezhina, betég, betésh, martra,  
shaloft, boléjsen. dolor, cruciatus, moe-  
ror, aegritudo.

# Bethlehem

et Indutus humana Carne Bethlehemi in Judaea  
in summa Paupertate stabuli Vnd Angezogen mit  
der Menschheit Zu Bethlehem in Judäa in höch-  
ster armuth eines stalles inu obléjzhen is zhlo-  
véjsko natúro v'béthlehemi v'júdovski deshéli  
v prevelíkem bušhtvi ene štale

betonika

serrata, betonica. betonika, ali ta máli  
světiga pétra Plurk: ču fhlíktu f.  
lisrhe.

HIPOLIT: Dict. I , 602



betonika

Betonica. Betonienkraut. betónica.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 3



*betonika*

*Betonica. betonica. betónica.*

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc., 23

*betonika*

Betonica. Betonien. Betonica.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc., 35

betonika

Betonica, Betonien. betonika.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 68



betonika

Centrum, Betonien. Item cu grabisen. betónica,  
ena sel. tudi dlejtú, ali dlejtire so  
vertanie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 92

betonika

Glychotrophum, betonien. betonika énu  
shélisrhe.

HIPOLIT: Dict. I, 524

betonika

pe ~

Malva,

Malva hortensis. betonien. petonika. malva  
sylvestris. wild betonien. dirja petonika.

HIPOLIT: Dict. I, 358



betonika

Bethonica, ein Kraut. betonika, ein seltsame:  
túdi potónika éna ardécha rósha.  
Cestrum, betonica.

HIPOLIT: Dict. II, 24

*betvo*  
u

Panicula, ein kölbllein wie an dem hirschstän-  
gel. énu latovjè kóker na profsénimu betvù.

betvo

u

Loba, halu au korn, vud dergleiker saab.  
betvii per psheni'xi; imi sadushni  
sejvi.

HIPOLIT: Dict. I, 346



betvo

zu

Calamitas, hagel, der die frucht bey dem halmen  
abschlagt: arbeitsselikeit, Jamer vnd noth.  
tozha, katéra ta sad pèr betvu odbye: tèrplénie,  
nadlúga, jamèr, reva, potrejba, syla.



betvo

u

Calamus, Rohr, halm, schreibfeder. rohr, zeu:  
betvú, bilka: perje sa písanie.

betvo  
u

Culmus, halm als von korn, habern. fteblú  
bil, bilka, bíliza, betvú od azshy ali oufsa.



*betvo*  
u

Stipula, halm, stengel. stoppel. stebliù, betvù,  
bílka sláme, bílje, starniszhe.

HIPOLIT: Dict. I, 624

betvo  
u

Oxyacantha, erbselstand. gréhouu betvi.

HIPOLIT: Dict. I, 424

betvo  
u

Stengel, halm. bilka fláme, stebnú, betvú,  
bilje, starniszhe stipula.



betvo  
u

Thallus, Stengel, Zwiebelrohr. betvù, ali  
ròrik per xhelùli.

HIPOLIT: Dict. I , 667

betvo  
u

Stoppel, halm. bilka, flama, fteblú, betvú,  
ftarníszhe. stipula.

betvo  
u

Strohalm. bilka flame, bíliza, stebľú, betvú.  
Culmus, stipula.

HIPOLIT: Dict. II, 190



betvo  
u

Aglen, strohalm. tróha, flámnu betvú.  
S. Festuca.

betvo  
u

Stalu von Korn, Haber etc. betvu, stably, bil, bilka, bilira od shyta. Culmus, frumenti Calamus.

HIPOLIT: Dict. II, 84

betvo  
u

Hanf saamen. konópnu fėjme. semen Cannabis.

Hanfstengel. konópnu betvú. scapus Cannabis.

HIPOLIT: Dict. II,



betvo  
u

Festuca, Strohalm. éna slámnu betvù, éna  
slámiza. spleissen, splitter. éna pléj-  
viza ali pléjva, éna tróha, ali shpíza od  
sláme.

betvo  
u

Kornhalm. shítnu betvú, bilka sláme, bilje,  
starníszhe. Culmus, stípula.

HIPOLIT: Dict. II, 106

*berhati*

Baubor, Bellen, Bauzen. *hajati*, báukati ali  
béukati, kokèr lífsíza.



*berkati*

Bellen. lájati, bévkati. latrare. das bellen.  
lajánie. latratus.

berkati

Befren, bellen. berkati, l'ajati. S. latro, as, are.

berkati (= werkati?)

weu ~

Lepus vagit, der hase quacket, Sajz weuka,  
vã W w.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

1



*berokniti*

ich wolt nicht hand drum umkehren. jest bi nehótel  
rokó sa tú okúli oberníti, nikár zéukniti, nikár  
béukniti. non manum verterim.

beranje  
ku'n

Punctio, das stupfen, stechen. bodéjne,  
bifájne, píkajne.

*berati.*  
bi ~

Punctim

aliquem petere punctim. nach einem stechen.

ſa énim bósti, bifáti.



*bexati*  
bi

Pungo, stupfen, stechen. Verunruhigen. bósti,  
vbósti, bifáti, píkati. napokoýti, nadléshiti.

lexati

ii

Grübler, ergründen. lexati, lexati, lexati,  
lexati, lexati. lexati, lexati.

HIPOLIT: Dict. II, 82



*berati*  
i

Fodico, grüblen. stupfen, bekümmert machen.  
kopláti, kopázhiti. drókniti, drókati, pod-  
bádati, bifáti, bósti. dráfhiti, jefíti, fhálití.



benati  
bi ~

Schenzlen, mit stichreden angreifen. éniga dráfti-  
ti, dráshiti, s'befséjdo bósti, bisáti, podbádati.  
sugillare, pungere, aculeos emittere in aliquem.

HIPOLIT: Dict. II,

*berceg*

Alibi Rosa, ribes, sambucus, juniperus Anderst-  
wo der Rosenstock, Johannesbeerbush die holder-  
staude, wachholderstaude, drugdėj gärtroshni  
gèrm, ardézhe grósdjizhe Beség, Brínje ali brí-  
nov gèrm,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 7

bereg

Holder. berg, berig, bergóvjé, bergóvína.  
sambucus, sambucica arbor: sambucetum.

HIPOLIT: Dict. II, 95



bereg

holderbaum. sambucus. befeg.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 32

bereg

Befäg. holderbaum. fombucus.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 35

beræg

Sambucus, holderstand. beræg, ali  
beræg.



*berg*

Sambuceus, höldern, von holder oder holler.  
bergov, od berga, bergast.

*Bergast*

Sambuceus, höldern, von holder oder holler.  
befgòv, od befgà, befgàst.



*Bergavka*  
vi

Panus, schwente, drüs, düssel. ein klinglein  
faden. weberspulein. énu vreténu, na katéru se  
préde. énu klópzhize zvérna, ali préye. éna  
tkalska zeu, na katéru se préja navýa, nasúka.  
tudi ena bifgávka, ali búla.



*bergaroka*  
=

Parotis, ohrenbeulen, ohrweizel, ohrmüttel.  
éna búla ali ottúk fa vushésmi, bifgáuka.

bergavka  
bi v

Schlier neben den gemächten, Schlichtbeulen.  
huda bisgáuka, okúli frama na dímlah. bubo.

bergaroka  
bi-

Geschwulst hinter den ohren. éna búla ali otúk  
sa vshésmi, biŕgáuka. parotis.



bergavka  
bergavke  
i

Glandium, Trüs an schweinen. volzhájzi, ali  
biřgávke na svíniah.

bergavoka  
bergavoke  
bi ~

Ohrengeschwâr, ohrenbeulen, ohrmüzel. vufhésni  
otúk, ali bula, <sup>endi's</sup> bigáuke okúli vufhés. parotís.

bergov

Sambucus,

Sambucus scopus. schlehen oder holder-  
büsch. bejgova póraknina.

HIPOLIT: Dict. I, 523



bergov

Sambucus, höldern, von holder oder holler.  
bejgov, od bejgia, bejgiest.

HIPOLIT: Dict. I / 583

bergovina

Sambucetum, ein ort voll holderstanden.  
beſg'ouje, beſg'ovina.

HIPOLIT: Dict. I / 583

*besgovina*

Holder. besg, beség, besgóvje, besgóvina.  
sambucus, sambucea arbor: sambucetum.